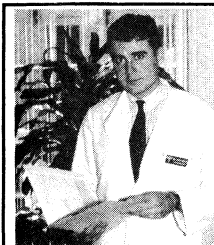


ЛІДЕР АФРИКАНСЬКОГО національного конгресу Нелсон Мандела, який прибув до Нью-Йорку з триденною візитом, виступив перед Генеральною Асамблеєю ООН. Він закликав до поетапного послаблення санкцій проти Південно-Африканської Республіки, паралельно з розвитком політичного процесу, який приведе до встановлення в країні демократичного режиму. В той час як нинішній уряд ПАР вважає, що санкції, які нанесли значної шкоди економіці країни, повинні бути негайно відкриті, Мандела заявив, що продовження санкцій навпаки стане гарантією демократичних змін.



ДЛЯ УСПІШНОГО ЛІКУВАННЯ:

- Болі голови, шиї, шоків і мігрень
- Проблеми рамен
- Біль рук — внутрішні колки та затерпіння
- Алергії
- Артрит
- Сіндром — біль, внутрішні колки та затерпіння ніг
- Шлункові проблеми
- Спортивні пошкодження
- Родичне здоров'я
- Компенсація для працівників
- Компенсація у автових випадках
- Опіки дітей
- Безплатна консультація і медичне бадання

Д-р ТАРАС ОДУЛЯК

"EAST VILLAGE CHIROPRACTIC"

19 Схід 7-ма вул. (між 2-ю і 3-ю авенюми), напроти церкви св. Юра, Нью-Йорк
1-(212) 260-2213

Українка — в Палаці слави



Д-р Маруся Бек приймає грамоту від Теодора Гегемія, президента фірми Індустріальна машинерія.

Бенкет, який влаштує Асоціація Мишинських Жіночих Студій, відзначено всім жінок, які своїми починами спричинили до покращення долі жителів нашого степу, й тому їх введено до Палацу слави. Між ними жінками з історичною відділу була заслужена довголітня членка США в Діттроїті Маруся Бек, яка 20 років служила в Міській Раді Діттроїта, а 19 років в управі нашої Бейської повіті. Д-р Маруся Бек назвала "жінкою багатьох першестів", бо не тільки вона була першою жінкою, вибраною до Міської Ради, але описала була першою жінкою, що стала головою комісії з прав жінки, а також першою жінкою, що виконувала обов'язки

посадника міста. Свої правничі студії д-р Бек закінчила в Півтсбурзі в 1944 році, описала стала мишинським адвокатом та здобула докторат з права. Спочатку провадила приватну практику, але згодом стала цікавитися політикою та урядовими справами. На посаді радної міста зробила багато добра для покращення долі його мешканців. Пікавилася долею дітей та підлітків, старалася протиставитися злочинності серед молоді, організувала спортивні програми для молоді, боролася за збереження історичних пам'яток.

А опри свої обов'язки не забувала теж про українське громадянство, бачила в ньому участь, а вже найбільше на її серці жаль

обіду буде призначено на Членки 66-го Відділу США північними вакаціями і думали, де їх найкраще провести. Голова Ірина Гладка скликала засідання Управи та повідомила членкиню, що обід на Українській Музеї в Нью-Йорку відбувається 6-го жовтня. Зали за мовлення. Запитала членку, чи погоджуються взяти цю саму функцію, яку мали минулого року. Всі одностайно погодилися. Голова подякувала членкам за співпрацю та побажала веселих вакацій. Всі вони виконали свій обов'язок вповні. Зали, як звичайно, була прикрашена по мистецтві. Було дуже багато праці, але помагали всі, навіть ті, хто щойно вписався в члени.

По останній Службі Божій гості заповнили залю. Голова привітала пароху Романа Голембу, від Музею д-ра Осипа Данка, гостей та сказала, що дохід обіду буде призначено на Членки 66-го Відділу США північними вакаціями і думали, де їх найкраще провести. Голова Ірина Гладка скликала засідання Управи та повідомила членкиню, що обід на Українській Музеї в Нью-Йорку відбувається 6-го жовтня. Зали за мовлення. Запитала членку, чи погоджуються взяти цю саму функцію, яку мали минулого року. Всі одностайно погодилися. Голова подякувала членкам за співпрацю та побажала веселих вакацій. Всі вони виконали свій обов'язок вповні. Зали, як звичайно, була прикрашена по мистецтві. Було дуже багато праці, але помагали всі, навіть ті, хто щойно вписався в члени.

Від Музею промовляв д-р О. Данко. За допомогою обіду буде призначено на Членки 66-го Відділу США північними вакаціями і думали, де їх найкраще провести. Голова Ірина Гладка скликала засідання Управи та повідомила членкиню, що обід на Українській Музеї в Нью-Йорку відбувається 6-го жовтня. Зали за мовлення. Запитала членку, чи погоджуються взяти цю саму функцію, яку мали минулого року. Всі одностайно погодилися. Голова подякувала членкам за співпрацю та побажала веселих вакацій. Всі вони виконали свій обов'язок вповні. Зали, як звичайно, була прикрашена по мистецтві. Було дуже багато праці, але помагали всі, навіть ті, хто щойно вписався в члени.

доля померлої України, як і інших народів в комуністичному ярмі.

Бенкет відбувся в репрезентативній залі Редісонотелю в Ленсінгу, в присутності 450 осіб. Кожну відзначену жінку представляла одна особа після чого відбувся виступ номінатки. Д-р Маруся Бек вела д-р Клара Рівен, лікар, яка була відзначена в 1987 році.

В своєму слові Маруся Бек заявила, що службою в Міській раді хотіла довести, що жінки є також компетентні до такої праці та можуть конкурувати з чоловіками. При тім вона ніколи не забувала про землю своїх батьків — Україну, який бажала допомогати в боротьбі за свободу. Сьогодні вона радіє разом з усіми українцями, що дочекались розвалу комунізму та проголошення самостійної України!

Дуже зворушили нас усіх, коли д-р Бек згадала про свого немічного брата, якому вже 91 років і який не міг прийти на це велике свято, але зате вона має велику родину — і тут показала на нас, українців, що зайняли три ступіні, а перед тим ще вступила програмою, мишинський сенатор Деббі Стебенов згадала, що на залі є велика група членок Союзу Українок Америки. Ми всі були дуже горді з нашої улюбленої та всім шановної Марусі Бек, знають ораторки. І тим разом вона виправдала наше сподівання: ми широко можемо сказати, що виступ нашої землячки був такий найкращий! То ж не дивно, що з великою задоволенням, задоволенням вертали пізною ніччю додому.

Орися Лончина

Допомога Українському Музеєві в Нью-Йорку

Зближався вакаційний час. Членки 66-го Відділу США північними вакаціями і думали, де їх найкраще провести. Голова Ірина Гладка скликала засідання Управи та повідомила членкиню, що обід на Українській Музеї в Нью-Йорку відбувається 6-го жовтня. Зали за мовлення. Запитала членку, чи погоджуються взяти цю саму функцію, яку мали минулого року. Всі одностайно погодилися. Голова подякувала членкам за співпрацю та побажала веселих вакацій. Всі вони виконали свій обов'язок вповні. Зали, як звичайно, була прикрашена по мистецтві. Було дуже багато праці, але помагали всі, навіть ті, хто щойно вписався в члени.

Від Музею промовляв д-р О. Данко. За допомогою обіду буде призначено на Членки 66-го Відділу США північними вакаціями і думали, де їх найкраще провести. Голова Ірина Гладка скликала засідання Управи та повідомила членкиню, що обід на Українській Музеї в Нью-Йорку відбувається 6-го жовтня. Зали за мовлення. Запитала членку, чи погоджуються взяти цю саму функцію, яку мали минулого року. Всі одностайно погодилися. Голова подякувала членкам за співпрацю та побажала веселих вакацій. Всі вони виконали свій обов'язок вповні. Зали, як звичайно, була прикрашена по мистецтві. Було дуже багато праці, але помагали всі, навіть ті, хто щойно вписався в члени.

66-го та інших Відділів, як також Центральний Союз Українок Америки, та за допомогою ширшої української громади Український Музей став одним з головних осередків українського культурного життя в ЗСА. Його роль не меншає, а зростає в наслідок усамоствінення України. Для України культурний обмін шойно починається. Для Музею це означає, з одного боку, додаткові навантаження, а з другого відкриває великі можливості співпраці з музеями, мистецтвими й культурними колами та установами України.

Управа відкоча 66-му Відділу не тільки за те, що він уже понад десять років підтримує Музей, але також за величезну індивідуальну та групову працю в користь церкви, школи, харитативних, громадських культурних ідей на місці та для всієї нашої спільноти. Наша громадськість вже сприймає це як звичайний річ і, мабуть, аж тоді належно оцінила б здобутки багатьох десятиліть, коли б не було цього всього не стало, бо нестало б тоді певної громадської культури, яка вможливила постання та розвиток таких установ, як Український Музей. Зараз це підготує до активної збірки фондів для розбудови нового приміщення Музею. Управа Музею сподівається, що вся громада відгукнеться на звернення і заклик Збіркового Комітету ще ширшими, ніж попередніми. Вітм, подякує Музею є дуже значні і Управа приймає датки будь-які — великі і малі, і вдячна за кожний дар.

Ірина Гриневич

Петро та Лідія Яциничі
Кергонсон, Н. Я.
Бажано зложити широкосердечну подяку
Іванові Флисові мол.
управителів Союзівки
та його персоналові
за професійне проведення весільного прийняття
з нагоди вінчання нашої доні
Роберті Єлисаветі
та
Володимира Михайла Масного
під час "вікенду" 23-го листопада 1991 р.

СПИСОК ЖЕРТВОДАВЦІВ
НА ШКОЛУ ІМ. М. ЦАШКЕВИЧА в ПЕРЕМІШЛІ
від дня 19-го травня до 19-го листопада 1991 р.
Подано список жертводавців, які склали свої пожертви під час З'їзду "Перемішляни" в травні ц. р. та після відгукнулись на наш заклик у пресі.

КАНАДА
По 500 дол. — УНО Торонто — Захід, Т-во "Бесіда" при УНО Торонто — Захід;
400 дол. — Б. Борис;
300 дол. — С. Захарук-Генга; 150 дол. — Управа дому св. Дмитрія — Іл Ройз;
по 100 дол. — С. Р. Кочанаш, С. Пастушенко, О. Клодас, Я. Ключник, Г. Писевська-Кохановська, З. О. Хабурьскі;
по 50 дол. — Ф. Бенюк, К. Фіш, Р. Синагурська, П. Радю, І. Кунішча, С. М. Тимчик;
40 дол. — О. Ганкевич;
по 35 дол. — С. Микитка-Бучик, М. Навроцький-Молодешко;
по 30 дол. — С. Терешковець, М. Крайник-Мазуренко, С. Крайник-Дуркот, І. Крайник-Шушета, Л. Дуркот-Смит, М. А. Чорний;
по 25 дол. — С. Т. Лозинський, Д. Горнич, З. Кохановський, Д. Купеба, О. Гарасовська, М. Дубинська-Хомин, Ю. Б. А. Торонто, Д. Бичик, М. Шуча;
по 20 дол. — С. Т. Штирбак, М. Микитка-Івашко, А. Кобеляк, В. Личук, А. Туркевич, Н. Комарницька, Л. Добжанський, Р. Завадзкі, В. Саламон, І. Козак, Т. Курис, П. Ткачик, А. Біжак, Н. Пелех, І. Баричський, С. Серед, А. Задляк, д-р М. Ошвер-Слиж;
по 15 дол. — Г. Андерська, Д. Гусар, Ф. Федик, І. Певська, М. Зінська, П. Клим, М. Говатюк, І. Кушменич, М. Рымак, А. Сус, Х. Попович, А. Качур, А. Тарновий, Дж. Лешак, Е. Карук, Е. Вонс, С. Ганас, М. Джероме, А. Дмитрак, А. Онішків, З. Гріцишин, О. Крайчик, Д. Фунди, А. Яцинич, К. Крачак, І. Ріпешка, Л. Засула, С. Аронець, Я. Ломач, Д. Генік-Березовська, М. Фендерс, І. Стецько, І. Сулім, І. Потіний, Я. Роженько, І. Болешський, Р. Цюба, Ковальський, А. Марченко, С. Кренца, І. Должницький, М. Шуктін, І. Сімоленко, І. Ріцля, Я. Репенда, О. Кузьма, Р. Пелех;
по 5 дол. — М. Андрушко, Е. Гурбін, П. Волошинський, В. Катинський, А. Ткач, Л. Вахнянин, О. Саночко, Т. Лешак, С. Любська, Б. Мельник, П. Юрик, А. Шерин, А. Івасів, А. Герелос, П. Зелений, А. Габко, М. Шинка, С. Вайда, О. Гуменик, К. Склеповніч, І. Молодовець, Володимир, С. Возник, Н. Н. Д. Коваль.

ЗСА
По 100 дол. — Укр. Народний Дім — Лоренс, С. Заброцький, Я. Турко-Бодрок, Х. Балко-Сливська, В. Степанік, М. Овчаренко;
65 дол. — М. Турко;
по 50 дол. — І. Менцішська-Притоска, О. В. Гнатик, д-р І. Васинчук, А. Кобас, М. П. Гладі, Хор "Боні" — Діттрой, О. А. Шагла, С. Савіт;
по 25 дол. — д-р О. Волоський, Л. Котунюк, Л. Ясків, Л. Лампка, С. Куропас, А. Ковальчик-Микита, Е. Юрчинський;
по 20 дол. — М. О. Ласка, Н. Миколаєвич, С. Цегельська, М. Щербанович;
15 дол. — З. М'який;
по 10 дол. — М. Палій, М. Грабович, І. Капн.

Всім жертводавцям широк подяка за вияв зрозуміння для потреб української шкільної ділянки в Польщі. Зокрема нахильні призначення і подяка Галині Писички-Кохановській (зібрала \$1,000), Марії Навроцькій-Молодешко (зібрала \$235) і Стефанії Микитка-Бучик (зібрала \$120) за добровільну участь у переведенні зборів.

Всім нашим землякам і любителям Перемішльської Землі бажемо
РАДІСНИЙ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО!
Управа ЗЕМЛЯЦТВА "ПЕРЕМІШЛЯНИ"
— Торонто, Канада

1-ий Український Федеральний
Щадничий Банк „Певніч” в Чикаго
Ділимось сумною вісткою із української громадою, що дня 4-го грудня 1991 року у вісімнадцятигодніх відліках, ненадіяно у вічність у Чикаго, Ілл.

Ярослав Загородний
одні із ініціаторів та засновників банку Певніч, його доголівний директор та останній заступник президента. Опечалений дружиною, синами та внуками, родина та приятелі складаємо висловлює глибокого співчуття.

Дирекція та Працівники

Українське Лікарське Товариство
Північної Америки
та
Товариство Українських Інженерів
Америки
запрошує
своїх членів з родинами та українську громаду
на
ТРАДИЦІЙНЕ
СВЯТКУВАННЯ РІЗДВЯНОЇ
„ЯЛІНКИ”
яке відбудеться
21-го грудня 1991 р. о год. 6-й вечора
в Українському Інституті Америки
2 Схід 79-та вулиця
Нью-Йорк, Нью-Йорк
По програмі, смачний буфет і напитки (open bar)
Вступ \$17.50. Діти (менше 16 років) вільний.
Інформація (201) 736-5916

Відділ Приятелів Руху Північного
Нью-Джерсі
запрошує громадянство Нью-Йорк й околиці на
ЗУСТРІЧ
з послем Українці до Об'єднаних Націй
ГЕННАДІЙ УДОВЕНКОМ,
який виступав ДОПОВІДЬ на тему
„Україна після референдуму”
Зустріч відбудеться
в гімнастичній залі
Української Католицької Школи
при Сенфорд авеню в Нью-Йорк, Н. Дж.
в суботу, 14-го грудня 1991 р. о год. 7-й вечора
Просимо про чисельну участь, щоб гідно вшанувати гостя та довідатися про найновіші актуальні події і процеси в Україні.
Після доповіді — запити і дискусії, вино і перекуска.

Дня: 31-го грудня 1991 р.
Місце: RAMADA HOTEL, East Hanover, N.J.
Вечеря: 7:30 — 8:00 дол. за домоуванням до 20 грудня 1991
ЗАБАВА: 10:00 — 40:00 дол. за домоуванням
45:00 дол. — квитки при дверях
Бара відкрита — від 10-2-01

ПЛАСТОВИЙ КУРН „ОРДЕН ХРЕСТОНОСЦІ”
має шану запросити вас на
НОВОРІЧНУ ЗАБАВУ
та БЕНЕФІС НА ПЛАСТОВУ ОСЕЛЮ „ВОВЧА ТРОПА”

Грає оркестра „НОВЕ ПОКОЛІННЯ”
За інформацією звертатися до:
Тимоша Ганкевича — (914) 476-9227
або RAMADA HOTEL — (201) 386-5622

ТРАДИЦІЙНІ ВЕЧЕРНІЦІ
„ЧЕРВОНОЇ КАМІНИ”
з ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТІВ і БЕНКЕТОМ
LOEWS GLENPOINTE HOTEL GRAND BALL ROOM
TEANECK, N.J. (ЛИШЕ 5 ХВИЛИН ВІД МОСТА ВАШІНГТОНА)
Реченець зголошення дебютанток: 31-го січня 1992 р.
29-го ЛЮТОГО 1992
В справі запрошені: Євген Брожиня — 1-(201) 935-6233
В справі дебютанток: Лія Голінська — 1-(908) 566-4467
Стрій вечірній

